Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ku — wydoskonaleniu — świętych w dziele służby, ku budowaniu — ciała — Pomazańca,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ku wydoskonaleniu świętych w dziele posługi w budowaniu ciała Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby wyposażyć świętych do dzieła posługi,* ** do budowania*** ciała Chrystusa,****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ze względu na wydoskonalenie świętych* ku dziełu służby, ku budowaniu Ciała Pomazańca. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ku wydoskonaleniu świętych w dziele posługi w budowaniu ciała Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczynił to po to, by wyposażyć świętych do spełniania właściwych im zadań, do budowania ciała Chrystusa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dla przysposobienia świętych, dla dzieła posługiwania, dla budowania ciała Chrystusa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ku spojeniu świętych, ku pracy usługiwania, ku budowaniu ciała Chrystusowego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ku wykonaniu świętych, ku robocie posługowanie ku budowaniu ciała Chrystusowego:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby przysposobili świętych do wykonywania posługi dla budowania Ciała Chrystusowego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby przygotować świętych do dzieła posługiwania, do budowania ciała Chrystusowego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby uzdolnić świętych do wykonywania dzieła służby, do budowania Ciała Chrystusa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby przygotowali świętych do pełnienia posługi budowania Ciała Chrystusa,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	dla przygotowania świętych do dzieła służby, do formowania Ciała

[1)] do dzieła posługi, εἰς ἔργον διακονίας, lub: do wspierania.
[2)] <x>540 4:1</x>; <x>610 1:12</x>; <x>620 3:17</x>
[3)] <x>470 16:18</x>; <x>530 14:4</x>; <x>560 4:16</x>
[4)] <x>520 12:5</x>; <x>530 12:12</x>; <x>560 1:23</x>
[5)] Tak N.T. nazywa chrześcijan.

			Chrystusowego,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ich zadanie polega na tym, aby przygotowali lud Boży do wypełniania służby i budowania ciała Chrystusowego,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby przygotowali świętych do dzieła posługi, do budowy Ciała Chrystusowego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб вдосконалити святих для діл служіння, для збудування Христового тіла,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dał ze względu na doskonalenie świętych, na dzieło służby dla budowania ciała Chrystusa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ich zadaniem jest wyposażyć lud Boży do dzieła posługiwania, które buduje ciało Mesjasza,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w celu korygowania świętych, dla dzieła usługiwania, dla budowania ciała Chrystusowego”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ich zadaniem jest przygotowywanie świętych do służby, mającej na celu budowanie ciała Chrystusa—kościoła,